

前言之一

胡品清

法文系的學生，在畢業時，已經聽了四年語文實習錄音帶。然而他們之中，絕大多數遇見法國人時依舊啞口無言。若窮究其理，多半因為大學生已超過五到十二歲那個時段，最適合學習外語的年齡。

既然十二歲以上就無法一聽不忘，於是需要書面教材幫助他們理解。中文和法文之間的區別，有如天壤，於是必需雙語書面教材方能讓學生知道一句話中文怎麼說，法文怎麼說。

與人交談，必須會提問，會回答，會敘述，會推理。本人執筆的部分，便是針對中國學生的缺失而設計的，內容如下：

1. 提供提問的多種公式。
2. 提供回答問題的密訣。
3. 提供描述、推理、社交方面的常用片語及辭彙。
4. 提供基本虛擬語、強調語、委婉語的公式。

以上是第一部分。

至於第二部分，則是提共二十則文本示範，或是敘述文，或是對話。對話方面，我計設兩位對話者：巴黎人及其異國友人。每則文本後面附有相關習題，多半是疑問句。

此外，為了製造愉快的氣氛，增加學生的見聞，本人複述了七則從世界各國大使及武官朋友們那兒聽來的笑話並附上一則本人在一次座談會上的發言。

希望本人執筆的這一本分及楊淑娟副教授執筆的另一部分加起來的努力能對學習者有所助益。

前言之二

學習外語時，由於受母語影響而常造成學習上之障礙。如何能把外文寫得既精確、順暢、合邏輯且優雅，實需費上相當的功夫。

在任何一種語言中，都有一字多義的用法，法文亦不例外。不過，爲了增進學習者對精確單字之選擇能力，本人試著在此書中列出一些初學者在學習過程中常遇且易誤解從而犯錯的相近字義，諸如動詞、名詞、形容詞等等，故加註中文解說，再做單句或對話式的雙語例句說明之。

「生活法語入門」一書包括胡教授品清執筆的文法解析、文章閱讀、法式笑話及對話等四部份，可讓初學者有效地掌握法語的特性、了解法國民族之幽默感，進而引領他們前往迷人的花都一遊。至於本人執筆的部份——實用法語單字，也期望能對學習者有所助益。因此，本書可作爲訓練學習者的書寫技巧、加強聽力與口語的綜合訓練。

承蒙中國文化大學法文系胡品清教授、黃馨逸老師、淡江大學法文系孟尼亞老師鼎力相助，使整個編寫過程進行順利，本人深表感激。最後，法文系的孟尼亞老師與前任助教賴一匡的錄音工作及淡江教學科技組的黃維綱老師爲本書製作卡帶，亦謹表謝忱。